

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

Mission Berlin 17 – Οδοφράγματα

50 λεπτά ακόμα: Ο παίκτης αποφασίζει να τα παίξει όλα για όλα και να εμπιστευθεί την ταμία. Το ράδιο μεταδίδει ότι οι Ανατολικογερμανοί στρατιώτες στήνουν οδοφράγματα. Αυτό είναι το γεγονός που θέλει η RATAVA;

Η Άννα ακόμα δεν έχει καταλάβει ότι η ταμίας είναι η Heidrun Drei. Ο παίκτης συμβουλεύει την Άννα να εμπιστευθεί την πρόθυμη γυναίκα, παρά το ότι ο αδελφός της Paul αμφιταλαντεύεται. Παρ' όλα αυτά στο τέλος το δέχεται κι αυτός να βοηθήσουν την Άννα να ξεφύγει από τους μοτοσικλετιστές. Αργότερα η Άννα, ο Paul και η Heidrun παρακολουθούν τους Ανατολικογερμανούς στρατιώτες που στήνουν οδοφράγματα από συρματόπλεγμα. Ο παίκτης εξηγεί στην Άννα ότι έτσι αρχίζει η ανέγερση του Τείχους. Η Άννα έχει ακόμα 45 λεπτά για να σώσει τη Γερμανία.

Manuskript der Episode

INTRODUCTION

COMPUTER:

Αποστολή Βερολίνο. 13 Αυγούστου 1961, έξι και πέντε το απόγευμα. Σου μένουν ακόμα μόνο 50 λεπτά. Βρήκες βοήθεια. Αλλά μπορείς να έχεις εμπιστοσύνη;

FLASHBACK:

Sie sind jetzt eine alte Freundin von mir, ... eine Schulfreundin.

COMPUTER:

Αλλά θα μπορέσεις να πείσεις σ' αυτό το ρόλο;

FLASHBACK:

Wen hast du denn da mitgebracht?

COMPUTER:

Συνεχίζεις το παιχνίδι; Συνεχίζεις το παιχνίδι;

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

SITUATION 1 – Wer ist diese Frau?

ANNA:

Γεια, είμαι έτοιμη.

SPIELER:

Άννα. Πρέπει να ξεκαθαρίσεις, αν μπορείς να εμπιστεύεσαι τη Heidrun.

ANNA:

Άσε με να δοκιμάσω κάτι που θέλω. Έχω ένα προαίσθημα. ... Entschuldigung, wo ist ... das Bad?

HEIDRUN DREI:

Sie möchten sich die Hände waschen?

ANNA:

Ja, bitte.

HEIDRUN DREI:

Das Bad ist die zweite Tür rechts.

ANNA:

Danke. Zweite? Η δεύτερη, rechts, α, εδώ είναι.

PAUL:

Heidrun, wer ist die Frau und wo kommt sie her?

HEIDRUN DREI:

Das weiß ich nicht. Aber sie braucht Hilfe.

PAUL:

Hilfe? Warum?

HEIDRUN DREI:

Die Schwarzhelme ...

PAUL:

Die Schwarzhelme?

HEIDRUN DREI:

Ja. Sie suchen Anna ...

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

PAUL:

Und warum?

HEIDRUN DREI:

Vielleicht, weil sie Fotografin ist.

PAUL:

Fotografin? Interessant. Und wo ist ihr Fotoapparat?

HEIDRUN DREI:

Paul, Fotografin oder nicht, wir müssen Anna helfen. Die Schwarzhelme suchen sie.

PAUL:

Gut, aber warum suchen sie sie? Das möchte ich wissen!

ANNA:

Το πράγμα αποκτά ενδιαφέρον Για να δούμε....Vielen Dank, Heidrun. Auf Wiedersehen!

HEIDRUN DREI:

Nein Anna, bitte bleiben Sie!

PAUL:

Ja, bitte bleiben Sie. Es ist zu riskant allein, draußen auf der Straße.

DECODAGE 1

SPIELER:

Καλά τα πήγες, Άννα. Ακόμα ένας σύμμαχος!

ANNA:

Κάποιος φαίνεται πως μ' έχει πάρει πάλι από πίσω. "die Schwarzhelme"?

SPIELER:

Λοιπόν "schwarz" ... είναι μαύρο.

ANNA:

Οι μελανόκρανοι! Φαίνεται ότι τους εντόπισε η Heidrun, όταν με είχαν πάρει προηγουμένως από πίσω.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

SPIELER:

Άρα η Heidrun και ο Paul ξέρουν ποιοί είναι αυτοί οι άνθρωποι. Και φαίνεται να τους φοβούνται.

ANNA:

"Die" ... μα αυτό δεν είναι το θηλυκό οριστικό άρθρο όπως και στο "die Frau" ... ?

SPIELER:

Ναι, αλλά χρησιμοποιείται και στον πληθυντικό... "die Schwarzhelme".

ANNA:

Ισχύει δηλαδή το ίδιο και για το "sie", είναι η θηλυκή προσωπική αντωνυμία και ο πληθυντικός.

SPIELER:

Sie suchen Anna.

ANNA:

Με ψάχνουν!

SPIELER:

Η Heidrun πιστεύει ότι χρειάζεσαι βοήθεια!

ANNA:

Ich brauche Hilfe. Σ' αυτό έχει δίκιο.

SITUATION 2 – Ein historischer Tag

HEIDRUN DREI:

Was? Die Volksarmee...

ANNA:

Μα τι συμβαίνει; Κρέμονται κι οι δυο απ' το ράδιο κι εγώ δεν καταλαβαίνω ούτε λέξη!

HEIDRUN DREI:

Alle Übergänge gesperrt? Kann doch nicht wahr sein!

PAUL:

Hast du gehört? Bernauer Straße!

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

HEIDRUN DREI:

Das ist ja gleich um die Ecke, Paul. Da gehen wir hin!

PAUL:

Ich weiß nicht, überall ist Militär und Polizei ...

HEIDRUN DREI:

Ach, Mensch, Paul, das ist ein historischer Tag ...

PAUL:

Naja, wenn du meinst ... , gucken können wir ja mal. Also gut, lass uns hingehen.

HEIDRUN DREI:

Und Anna?

PAUL:

Anna? Bleibt am besten hier, oder?

ANNA:

Nein. Ich bleibe nicht hier.

PAUL:

Heidrun, gib Anna eine Jacke von dir und eine Sonnenbrille!

DECODAGE 2

SPIELER:

Τέλεια γυαλιά ηλίου! Ούτε που θα σε πάρουν είδηση!

ANNA:

Πού πάμε λοιπόν; Και γιατί;

SPIELER:

Στη Bernauer Straße. Είναι εδώ μόλις στρίψεις τη γωνία.

ANNA:

Das ist gleich um die Ecke, σωστά;

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

SPIELER:

Ναι, αυτός ο δρόμος διατρέχει το Ανατολικό και το Δυτικό Βερολίνο.

ANNA:

Και οι στρατιώτες του ανατολικογερμανικού στρατού.....

SPIELER:

...τοποθετούν εδώ συρματοπλέγματα, σωστά. Όλες οι υπόγειες προσβάσεις έχουν κλειστεί. Οι οδικές διαβάσεις ανάμεσα στις δύο πλευρές είναι μπλοκαρισμένες. Γι' αυτό ο Paul δεν θέλει να πάει εκεί.

ANNA:

Εν πάση περιπτώσει δεν φαίνεται να καίγεται τόσο όσο η αδερφή του.

SPIELER:

Μου φαίνεται φοβάται. "Überall Militär und Polizei"...

ANNA:

Σημαίνει αυτό ότι βρίσκεται εκεί πολλή αστυνομία;

SPIELER:

Ναι, και η διαίσθηση της Heidrun πέτυχε διάνοια : σήμερα είναι ein historischer Tag. Πολύ σύντομα γύρω από το Δυτικό Βερολίνο θα ορθώνεται ένα τσιμεντένιο τείχος. Αλλά δεν μπορεί να το ξέρουν ακόμα ο Paul και η Heidrun.

CONCLUSION

COMPUTER:

Ο 17^{ος} γύρος ολοκληρώθηκε με επιτυχία. Η αποστολή σου όμως βρίσκεται σε κίνδυνο. Δεν βρήκες ακόμα άλλες ενδείξεις και δεν φαίνεται πουθενά ίχνος της γυναίκας με τα κόκκινα. Σου μένουν ακόμα μόνο 45 λεπτά. ... Ποιο θα είναι το επόμενο βήμα σου;

FLASHBACK:

Ich weiß nicht! Überall ist Militär und Polizei...

COMPUTER:

Ποιοι είναι οι εχθροί σου;

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

FLASHBACK:

Wir müssen Anna helfen. Die Schwarzhelme suchen sie.

COMPUTER:

Συνεχίζεις το παιχνίδι; Συνεχίζεις το παιχνίδι;

Mia συμπαραγωγή της Deutsche Welle, του Polskie Radio και του Radio France Internationale με την ενίσχυση της Ευρωπαϊκής Ένωσης